

## Appendix to “Semiotic Analysis of *Kokuji* Formation

By Stanislaus Joshua<sup>1</sup>, Melinda Dirgandini<sup>2</sup>  
 Universitas Kristen Maranatha<sup>1,2</sup>

### KOKUJI DATA SAMPLES, READINGS, DEFINITIONS, AND RIKUSHO CATEGORIES

No.	<i>Kokuji</i>	<i>Kun'yomi</i>	<i>On'yomi</i>	Definition	<i>Rikusho</i> category
1	匁	もんめ		<i>monme</i> (traditional Japanese weight unit)	<i>shiji</i>
2	畑	はたけ		field; cultivated land	<i>kaii</i>
3	辻	つじ		crossroad; intersection	<i>kaii</i>
4	築	やな	リョウ	fish weir	<i>kaii</i>
5	榊	さかき		<i>Cleyera japonica</i> (species of evergreen sacred to Shinto)	<i>kaii</i>
6	鯨	このしろ		<i>Konosirus punctatus</i> (konoshiro gizzard shad)	<i>kaii</i>
7	鯨	しゃち		orca; killer whale; <i>shachihoko</i> (mythical carp with the head of a lion and the body of a fish)	<i>kaii</i>
8	鱚	はたはた		<i>Arctoscopus japonicus</i> (sailfin sandfish; Japanese sandfish)	<i>kaii</i>
9	塀		ヘイ	wall	<i>kaii</i>
10	匁	キログラム		kilogram	<i>kaii</i>
11	俵	くるま		<i>rickshaw</i>	<i>kaii</i>
12	凧	たこ		kite	<i>kaii</i>
13	凧	こがらし		cold wintry wind	<i>kaii</i>
14	凧	な・ぐ		lull, calm	<i>kaii</i>
15	噺	はなし		story	<i>kaii</i>
16	坏	あくつ		low-lying land	<i>kaii</i>
17	峠	とうげ		mountain pass	<i>kaii</i>
18	忼	こら・える		endure	<i>kaii</i>
19	搥	むし・る		to pull out hair, etc.	<i>kaii</i>
20	鉢		ブ	tin plate	<i>keisei</i>
21	杣	そま		lumber; lumberjack	<i>kaii</i>
22	栎	とち		<i>Aesculus turbinata</i> (Japanese horse chestnut)	<i>kaii</i>
23	槲	ぬで		<i>Rhus chinensis</i> (Chinese sumac)	<i>keisei</i>
24	煩	おおづつ	コウ	cannon	<i>keisei</i>
25	枘	ます		measuring box; 1.8 liter	<i>kaii</i>
26	栎	とち		<i>Aesculus turbinata</i> (Japanese horse chestnut)	<i>kaii</i>
27	棊	ふもと		foot of a mountain/hill	<i>kaii</i>
28	檜	むろ		<i>Juniperus rigida</i> (temple juniper)	<i>kaii</i>
29	檜	かし		<i>Quercus</i> sp. (evergreen oak)	<i>kaii</i>
30	枘	ます		measuring box	<i>kaii</i>

No.	Kokuji	Kun'yomi	On'yomi	Definition	Rikusho category
31	燧		タツ	foot warmer	<i>keisei</i>
32	耨	むし・る		to pull out hair, etc.	<i>kaii</i>
33	趾	デカグラム		decagram	<i>kaii</i>
34	廔	ヘクトグラム		hectogram	<i>kaii</i>
35	条	くめ		Kume (used in proper names)	<i>kasha</i>
36	厘	センチグラム		centigram	<i>kaii</i>
37	癢		シャク	annoying; cramps; spasms	<i>keisei</i>
38	絨	おどし		armor binder made of leather	<i>keisei</i>
39	纈		コウ	tie-dye	<i>keisei</i>
40	畠	はたけ		field; cultivated land	<i>kaii</i>
41	裕	はざま		ravine	<i>kaii</i>
42	袴	かみしも		old ceremonial garb; samurai garb	<i>kaii keisei</i>
43	纒		ウン	<i>ungen</i> (method of cloth dyeing)	<i>keisei</i>
44	衿	ゆき		sleeve length	<i>keisei</i>
45	箆	ささら		sikat bambu	<i>kaii</i>
46	粃	もみ		rice husk	<i>kaii</i>
47	糶	こうじ		<i>kouji</i> (malt-like material from growing mold on rice); malt; yeast	<i>kaii</i>
48	辻	すべ・る		slippery; slide; slip; fail exam	<i>kaii</i>
49	躰	そり		sled	<i>kaii</i>
50	蛸	あわび	ホウ	abalone; <i>ear shell</i>	<i>kaii</i>
51	酏	(さけ) のもと		yeast used to make <i>sake</i> , <i>miso</i> , etc.	<i>kaii keisei</i>
52	褌	つま		skirt (of a kimono)	<i>keisei</i>
53	褌	ちはや		thin, white ceremonial <i>haori</i> worn by <i>miko</i>	<i>kaii</i>
54	襷	たすき		cord used to tuck up the sleeves of a <i>kimono</i>	<i>kaii</i>
55	鎗	やり		spear; lance; javelin	<i>keisei</i>
56	躰	しつけ・る		discipline; training; teaching manners	<i>kaii</i>
57	凧	おろし		wind blowing down from mountains	<i>kaii keisei</i>
58	込	こ・む		crowded; mixture; in bulk; included	<i>kaii</i>
59	鰻	うどん	ウン	<i>udon</i>	<i>keisei</i>
60	鉤	はばき		<i>habaki</i> (jepit yang mengikat bilah pedang dengan gagang)	<i>kaii</i>
61	鉤	はばき		<i>habaki</i> (metal collar mounted between a sword blade and the hand guard)	<i>kaii</i>
62	問	つか・える		blocked; obstacle	<i>kaii</i>
63	鞅	こはぜ		clasp; clamp; fastener	<i>kaii</i>
64	鰯	えり		fish weir	<i>kaii</i>
65	鱈	かずのこ		herring roe	<i>kaii</i>
66	鰯	いわし		sardine	<i>kaii</i>

No.	Kokuji	Kun'yomi	On'yomi	Definition	Rikusho category
67	鰯	はたはた		<i>Arctoscopus japonicus</i> (sailfin sandfish, japanese sandfish)	<i>kaii</i>
68	麿	まろ		(archaic) I; me	<i>kasha</i>
69	丼	どんぶり	トン、タン、ショウ、セイ	<i>donburi</i> (“splash!” sound; rice bowl topped with meat, fish, etc.)	<i>shiji, tenchuu</i>
70	鱈	たら	セツ	Gadidae (cod)	<i>kaii</i>
71	呷	ふいと	シャク	imperial foot	<i>keisei</i>
72	働	はたら・く	ドウ	work	<i>kaii</i>
73	噸		トン	metric ton	<i>keisei</i>
74	柎	まさき		<i>Euonymus japonicus</i> (Japanese spindle tree)	<i>kaii keisei</i>
75	喰	くら・う、く・う		eat; drink; take (a hit, etc.)	<i>kaii</i>
76	腺		セン	gland	<i>kaii keisei</i>
77	膵		スイ	pancreas	<i>keisei</i>
78	粃	もみ		grain husk	<i>kaii</i>
79	鮫		アン	anglerfish; monkfish; goosefish	<i>keisei</i>
80	汙		デカリットル	decalitre	<i>kaii</i>
81	汙		デシリットル	decilitre	<i>kaii</i>
82	汙		ヘクトリットル	hectolitre	<i>kaii</i>
83	壱		センチリットル	Centilitre	<i>kaii</i>
84	料		デカメートル	decametre	<i>kaii</i>
85	糶		ヘクトメートル	hectometre	<i>kaii</i>
86	雫	しずく		drop of water	<i>kaii</i>
87	鰭	ひらめ		<i>halibut</i>	<i>kaii</i>